Jacques Noël (1936–1993)

The English department of the University of Liège announces with deep sorrow the unexpected death in August 1993 of Professor Jacques Noël.

Jacques Noël was born in Liège on 7 April 1936. He took his first degree (‘licence’ in germanic philology) at the University of Liège in 1957. After spending a few years as a language teacher in secondary education, he came back to the University as a researcher. A grant from the Canada Council enabled him to study for two years at the University of Victoria, British Columbia, where he took an MA in computational linguistics, a discipline which was to become the passion of a lifetime. After teaching for a short period at the Universities of Antwerp (UIA) and Brussels (VUB) he returned in 1975 to his home university as full professor in English language and linguistics.

Jacques Noël taught generations of future EFL teachers how to deal with linguistic facts and passed on to them his own passion for accuracy. Thanks to his scientific savoir-faire and contagious enthusiasm, he gathered around him a team of devoted researchers who shared his interest in corpus linguistics and computational lexicography and who were chosen to participate in the Eurotra project when the latter was launched. All the members of this team are now determined to continue their leader’s work.

Jacques Noël was a kindly, gentle, hard-working and yet jovial man. Just as the teacher in him disliked simplistic rules and ready-made formulas, the researcher could not abide dogma, and spent long hours at his computer keyboard exploring corpora, comparing language data and marshalling grammatical facts. As soon as the reward for this unceasing toil came in the form of a linguistic intuition, he was thrilled and had to tell his colleagues immediately. This he always did without the slightest touch of ostentation: well-known and highly-regarded in international circles, Jacques Noël remained a modest and self-effacing scholar. We will all miss him greatly.

André Moulin
John Sykes (1929–1993)

John Bradbury Sykes, the Oxford lexicographer, has died aged 64. He will be best remembered for his editorship of the *Concise Oxford Dictionary*, from 1971 to 1981. He produced two highly acclaimed editions: the 6th of 1976 and the 7th of 1982. His achievement was to modernize for a new generation what was essentially an old text that had been only superficially revised since the days of the Fowlers; and he did this without compromising the rigorous principles of accuracy and consistency on which it was based.

JBS brought a formidable set of qualifications to the task. He was a polymath. He had been an astrophysicist and technical translator at Harwell, and his entry into the world of lexicography developed from a regular correspondence with the publishers on all sorts of dictionary topics that extended well beyond his own areas of professional knowledge. He had a learned understanding of language and an enormous capacity to learn other languages.

He worked as an in-house editor in the dictionary offices in Walton Crescent, and later in St Giles'. He had few assistants and at times none, and he produced the 6th edition virtually single-handed, drawing on the extensive raw materials assembled for the new *OED Supplement*. The only substantial help he received was from Joyce Hawkins, with whom he worked well. But his real inclination was to work on his own, which he did for hours on end. He still found time to continue translating; and he remained a Fellow of the Institute of Linguists, editing its journal from 1980 to 1986.

In this pre-electronic age of dictionary compiling, the groundwork was done by writing out the shell of the dictionary on A4 worksheets, which were then gone through in detail and researched as necessary. These worksheets provide an insight into JBS's way of working: like the dictionary itself, not a word is wasted, not a centimetre of space used where half a centimetre would do.

Between the two editions of the *Concise*, JBS edited a new (7th) edition of the *Pocket Oxford Dictionary*, and made a major contribution to the *Oxford Dictionary for Writers and Editors*. In 1981 he was appointed head of the newly established German dictionaries department of OUP, and produced a number of superb bilingual dictionaries in association with Duden.

On the surface he was a forbidding man with a stern appearance. Beneath he had a gentle sense of humour and a warm friendliness. It was not always apparent to those who knew him slightly that he was a kind and often sensitive man, who cared about his colleagues.

Robert Allen

M.A. in Lexicography at Exeter

The first two students are about to graduate from Exeter with this new European postgraduate qualification, and at least four more are expected on the course for the 1993–94 session.

The course consists of the following components:

(a) Five basic core modules taught during the autumn term, i.e. The Representation of Meaning in the Dictionary (R. Hartmann), The User Perspective in Dictionary Research (R. Hartmann), Typology and Component Structures in the Dictionary (P. Sharpe), Computing in Lexicography (S. Dodd), and Principles and Practice of Dictionary Publishing (T. McArthur);

(b) a placement with a dictionary publisher during the winter term;
(c) participation in the InterLex Course and one other specialised option taken in the spring term;
(d) a 20,000-word dissertation.
Parallel diploma programmes exist at the University of Lille III and at the Free University of Amsterdam. In addition to these three founding centres, the ERASMUS Consortium of European Lexicography is expected to expand to include Ghent, Liège, Thessaloniki, Aarhus, Oslo and Barcelona (at the Pompeu Fabra University a full Diploma course is planned to start next year).
For more information (and the current Newsletter) write to Dr. R.R.K. Hartmann, Dictionary Research Centre, University of Exeter, Exeter, Devon, EX4 4QH, England. Tel: (0392) 264303, Fax: (0392) 264377, e-mail: R.R.K. Hartmann@exeter.ac.uk.

Lexicography in Albania
In Albania, terminology as a scientific activity began towards the middle of the twentieth century. In 1955 a Terminology Department was created at the Institute of Linguistics and History, with a view to coordinating the work of linguists and specialists in the elaboration of terminologies and the compilation of terminological dictionaries. Thus the terminologies of more than 30 fields of knowledge were elaborated (Botany, Mathematics, Chemistry, Mechanics, Geology, etc.) and 30 multilingual terminological dictionaries were compiled and published (Albanian with English, French, Italian, and Russian mostly), as well as some polytechnical dictionaries (Russian-Albanian, French-Albanian, English-Albanian).
In addition, the members of the Terminology Department have written monographs, defended theses and published a series of scientific papers on the problems of Albanian terminology. The objectives of the Department are now to create a data-bank and to compile systematic concept-oriented dictionaries in cooperation with other research institutions and higher education establishments in the country.
Info: Dr. Jani Thomai, Instituti i Gjuhesise dhe i Letërsisë, Rruga "Naim Frashëri" 7, Tirana, Albania

DSNA Biennial Meeting
The Ninth Biennal meeting of the Dictionary Society of North America took place at the University of Nevada, Las Vegas, on 24–26 May 1993. The Executive Board for the next biennium will consist of Sidney Landau (President), John Algeo (Vice-President), Virginia McDavid (Immediate Past President), Richard Bailey, David Barnhart, Frank Abate and Joan Hall (members-at-large), and Louis Milic (Secretary-Treasurer).

VERBATIM Award 1993
There were 13 candidates from 10 different countries for the VERBATIM Award for 1993. EURALEX is happy to announce that the £1,500 sterling Award was given to:
- Dr. Franz M.W. Claes: £500 for a full synthesis of sources used for the Etymologicum Teutonicae Linguae sive Dictionarium Teutonico-Latinum by Cornelius Kilianus (Antwerp 1599);
- Dr. Xhevat Lloshi and Dr. Jani Thomai: £500 each for attendance at EURALEX'94 International Congress, in order to allow them to make new professional contacts. For information on how to apply for the VERBATIM Award 1994, see below.
VERBATIM Award 1994

Applications are invited for this Award, administered by EURALEX, for the purpose of supporting unpaid lexicographical work of any type, including study. The amount available is £1,500 sterling; an individual award may vary in size from £250 to the full amount.

The key dates are:
- July 1, 1994: receipt of applications
- October 1, 1994: notification of results
- January 1, 1995: presentation of Award(s)

Applications should take the form of:
1. A letter specifying the amount applied for;
2. A statement giving full details of the purpose to which the funds would be put, and an indication of expected tangible results (e.g. publication(s));
3. A curriculum vitae including qualifications, details of previous lexicographical or related work and list of publications;
4. One professional or academic reference;
5. Details of funding received or applied for in relation to the project for which the Verbatim Award is being sought.

Four copies of the entire application should be sent to: 1994 Verbatim Award – EURALEX Secretariat, P.O. Box 1017 – DK-1007 Copenhagen K – Denmark.

The Award is open to EURALEX members only, but applications will be accepted from people who have applied for EURALEX membership and are awaiting confirmation of this. If you want to join EURALEX please write to:

Ms. Heather Vigar, EURALEX Membership Secretary, OUP Journals, Walton Street, Oxford OX2 6DP, UK. Fax number (+44) 865 267773.

The Selection Panel consists of the EURALEX President, Ms. B.T.S. Atkins, and the two immediate past Presidents, Prof. A. Zampolli and Dr. R.R.K. Hartmann.

New publications

Forthcoming Events

1994


23–25 March Lancaster, UK: 10th Sociolinguistic Symposium on “Discourse: Practices and Identities”. Info: Mark Sebba or Marylin Martin-Jones, Dept. of Linguistics, Univ. of Lancaster, LA1 4YT.


28 March–1 April Hamburg, Germany: 18th World Congress of the FIPLV in conjunction with the Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF). Info: FIPLV Head Office, Seestrasse 247, CH-8038 Zürich, Switzerland.


25–29 April Exeter, UK: 8th International Lexicography Course (‘InterLex’). Info: R. Hartmann, D.R.C., Univ. of Exeter, EX4 4QH.

4–8 May Banff, Canada: 3rd Conference of the Canadian Translators and Interpreters Council on “The translator in the global village”. Info: Katherine Aerts, 64 Woodfern Way SW, Calgary, Alberta, T2W 4S5, Canada.

5–7 May Copenhagen, Denmark: 7th International Symposium on Lexicography. Info: Arne Zettersten, Department of English, University of Copenhagen, Njalsgade 84, DK-2300 Copenhagen S, Denmark.

10–13 May Taejon, Korea: International Conference on “The computer processing of Oriental languages”. Info: Yong Rae Kwon, Department of Computer Science, Korea Advanced Institute of Science and Technology, 373–1 Ku Song Dong, Yusung Gu, Taejon, Korea.

June Ottawa, Canada: International Conference on Phraseology. Info: Brian Harris, University of Ottawa, Faculty of Arts, School of Translators and Interpreters, 52 rue Université, Ottawa, Ontario K2N 6N5, Canada. Fax: 1 613 564 2959.

27 June–1 July Las Cruces, New Mexico, USA: ACL 94, Congress of the Association for Computational Linguistics. Info: Donald E. Walker, Bellcore, 445 South Street, MRE 2A379, Morristown NJ 07960, USA. e-mail: walker@bellcore.com.

4–15 July Melbourne, Australia: 2nd Biennial Australian Linguistic Institute. Info: Linguistics Department, La Trobe University, Melbourne 3983, Australia. Fax: 61 3 478 5814.

7–10 July Budapest, Hungary: 3rd Conference on Computational Lexicography and Text Research (‘COMPLEX’). Info: Julia Pajzs, Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, P.O. Box 19, H-1250 Budapest.
5–9 August Kyoto, Japan: COLING-94. Info: Prof. Makoto Nagao, Department of Electrical Engineering, Kyoto University, Yoshida Honmashi Sakyo-ku Kyoto 606 Japan. Fax: 81 75 751 1576. E-mail: coling94@pine.kuee.kyoto-u.ac.jp


1995


19–22 April Maastricht, The Netherlands: Maastricht session of the 2nd international Maastricht – Łódz Duo Colloquium on “Translation and Meaning” (see 1995, 22–24 September for the Łódz session). Info: Drs. Marcel Thelen, Rijkshogeschool Maastricht, Faculty of Translation and Interpreting, P.O. Box 964, 6200 AZ Maastricht, The Netherlands. Tel.: 31 43 46 66 40, 31 43 46 66 71 (direct line). Fax: 31 43 46 66 49.

22–24 September Łódz, Poland: Łódz session of the 2nd international Maastricht – Łódz Duo Colloquium on “Translation and Meaning” (see 1995, 19–22 April for the Maastricht session). Info: Dr. habil. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Institute of English Studies, University of Łódz, Al. Kosciuszki 65, 90–514 Łódz, Poland. Tel.: 48 42 36 63 37. Fax: 48 42 36 63 37, 48 42 36 68 72. Telex: 88 62 91 UL PL. e-mail: ZAJEANFA at plunlo51.bitnet.

1996

EURALEX List of members - Autumn 1993

Abate, F R, 194 Essex road, Old Saybrook CT 06475, USA

Adhikary, Mr H, Karolinenweg 4, D-W-3400 Göttingen, Germany

Ahlgren, Ms L, Bonnier Fakta Bokforlag AB, Box 3159, S-103 63 Stockholm, Sweden

Ahumada Lara, Dr I, Andres Segovia 15 (5o N), E-23007 Jaén, Spain

AI, Professor Dr. B.P.F., Groningerstraat 52, 9475PE Midlaren, The Netherlands

Aldinhas Ferreira, Dr M I A, Rua Jaime Amorim Ferreira 6, 1-B, 2800 Laranjeiro, Portugal

Alexander, Dr R J, FB II Anglistik, Universität Trier, Postfach 3825, D-54286 Trier, Germany

Alexiev, Mr B A, 93 Kiril i Methodiy St, Entr 2, Apt 60, 1303 Sofia, Bulgaria

Allen, Dr R E, 3 Glenorcy Terrace, Newington, Edinburgh EH9 2DQ, U.K

Allsopp, Dr R, Caribbean Lexicography Project, UW1 At Cave Hill, PO Box 64, Barbados, W Indies

Allsopp, J E, No 1 Poinsettia Way, Cave Hill, St Michael, Barbados, W Indies

Almeida S J, M, Thomas Stephens Konknni Kendr, Mira-Mar, Panaji, GOA, 403 001 India

Alvar-Ezquerra, Prof M, Marin Garcia 5 4a planta loc 15-16, E-29005 Málaga, Spain

Alves, Ms Ieda M, Letras Classicas e Vernaculas, University de Sao Paulo, Av Prof Luciano Gualberto 403, 05508-S Paulo, Brazil

Amey, Mr J, BBC English (BBC World Service), PO Box 76, Bush House, London, WC2B 4PH, U.K.

Andersen, T Arboe, Inst for Jysk Sprog- og Kulturforskning, Aarhus Universitet, Niels Juelsgade 84, DK-8200 Århus N, Denmark

Andor, Dr J, Zrinyi u 1, H-7621 Pecs, Hungary

Apresyan, Prof J D, Pr Mira 7, Kv,13, Moscow 129090, Russia

Aresca, N, Corso Asti 20, Mombercelli Asti, 14047 Italy

Armalytë, Dr O, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Assi, Dr S M, Iranian Academy of Language, 64th St Jamal-al-Din Asadabadi Ave, Tehran 14374, Iran

Atkins, B T S, 11 South Street, Lewes, Sussex, U.K, BN7 2BT

Aub-Buscher, Dr G, Language Teaching Centre, University of Hull, Hull, U.K, HU6 7RX

Axelsen, J, Birkebakken 11, DK 2840 Holte, Denmark

Ayto, J R, 45 Malvern Road, London, U.K, E8 3LP

Azar, Prof M, Dept of Hebrew Language, University of Haifa, Haifa 34325, Israel

Baart, Dr Joan, 1132 St 41 G-10/4, Islamabad 44000, Pakistan

Balaišis, Dr V, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Balkevičius, Dr J, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Barber, Katherine P, OUP Canada GST 129779799, 70 Wynford Drive, Don Mills, Ontario, M3C 1J9, Canada

Bart, Prof A Rossebastiano, Via Fiume 21B, 10080 Ogliano (TO), Italy

BBC English (BBC World Service), PO Box 76, Bush House, London, UK, WC2B 4PH

Béjoint, Dr H, 43 Rue St Nestor, F-69008 Lyon, France

Benko, Mr. V, Comp. Ling. Laboratory, Faculty of Education, Comenius University, Moskovská 3, CS-813 34 Bratislava, Slovakia

Benson, M, 219 Myrtle Ave, Havertown PA 19083, USA
List of members

Benson, Prof M J, 13-17 Kannondai, 4-Chome Saeki-ku, Hiroshima 731-51, Japan
Berg, Ms D, University of Waterloo, GST 129 779 799, UW Centre for the New OED, Waterloo Ontario, N2L 3G1, Canada
Bergler, Dr S, GST 129 779 799, Dept Computer Science, Concordia University, 1455 de Maisonneuve Blvd Montreal, Quebec Canada, H3G 1M8
Biblograf SA, Calabria, 108, E-08015 Barcelona, Spain
Bilingual Dictionary Res Ctr, Dept of Foreign Languages & Lit, Nanjing University, Nanjing 210008, P R China
Bindi, Mr R, Ist Di Linguistica Computazionale, Via Della Faggiola 32, I-56100 Pisa, Italy
Birkenhauer, Dr R, Soatspad 18, D-W-4172 Stralen, Germany
Blair, Mr D, Dictionary Research Centre, School of English & Linguistics, Macquarie University, Sydney NSW 2109, Australia
Bogaards, Dr P, Pr Hendriklaan 68, NL-2051 JE Overveen, Netherlands
Bonde, Jørgen, Gyldendal Publishers, Klæboerune 3, DK-1001 København K, Denmark
Bonelli, Ms E Tognini, Dept Italian, School Modern Language, University of Birmingham, Edgbaston, Birmingham, B15 2TT
Bosse Andrieu, J, GST 129779799, University of Ottawa, 52 Universite, Ottawa Ontario, K1N 6N5, Canada
Boulanger, J C, 473 boul. Saint-Cyrille Ouest, GST 129779799, Québec, Canada, G1S 1S2
Braasch, Ms A, Øveredvej 37B, DK-2840 Holte, Denmark
Bradley, Mr D, Department of Spanish, University College Galway, Galway, Republic of Ireland
Bratanic, M, Petrova 143, Zagreb, Croatia
Bray, Dr L, Schillerstr 28a, D-91054 Erlangen, Germany
Brede, Dr M, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
Bredelytė, B, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Bronstein, Dr A J, 975 Underhills Road, Oakland CA 94610, USA
Bruun, Niels W., Gyldendal Publishers, Klæboerune 3, DK-1001 København K, Denmark
Buchmann, B, Dept R U E, Credit Suisse, PO Box 590, Zürich, CH 8021, Switzerland
Buhler, Prof Dr H, Fachsprachendidaktik der Terminologie, Institut für Übersetzer und Dolm. Aus., Gymnasiumstr 50, A-1190 Wien, Austria
Bullon, S, 28 Second Ave, Selly Park, Birmingham, U.K, B29 7HD
Buras, Ms M, 2 Pavlovskij per 1/17, Korp 2, kv.13, 113093 Moskva, Russia
Burchfield, R W, 14 The Green, Sutton Courtenay, Oxfordshire, U.K, OX14 4AE
Burger, Dr H, The Wordtree, 10876 Bradshaw, Overland Park KS 66210-1148, USA
Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, Univ van Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, S Africa
Buss, O, Institute of Latvian, Academy of Sciences, Riga, Latvia
Butler, Ms S, Macquarie Library Pty Ltd, Macquarie Dictionary, Macquarie University, North Ryde NSW 2109, Australia P O Box 35110, Dar es Salaam, Tanzania
Cabré, Dr M T, G Becquer 2 C, E-08023 Barcelona, Spain
Cambridge University Press, Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge, UK, CB2 2RU
Carr, Dr M, Otaru Univ Commerce, 3-5-21 Midori, Otaru, Hikkaido 047, Japan
Čermák, Dr F, Nedvezská 2234, Praha 10, Skalka 10000, Czech Republic
Chaffey, Mr P N, Dept of Eng, Univ i Oslo, Postboks 1003, Blindern, Oslo 3, N-0315, Norway
Choi, Prof Key-Sun, KAIST Computer Science Dept, 373-1 Yusong-gu Kusong-dong, Taean 305-701, Korea
Choueka, Prof Yaacov, Dept Comp Sc, Bar Ilan University, Ramat Gan 52900, Israel
Christiansen, Mr Torben, Munksgaards Forlag A/S, Ordbogafdeling, Nørre Sogade 35, DK-1370 København K, Denmark
Chrzanskiowski, Mr A, Polish Educational Publishers WSiP, 00-950 Warszawa, Pl. Dabrowskiego 8, Poland
Cifuentes Honrubia, Mr J L, Dept of Spanish Philology, University of Alacante, San Vicente Del Raspeig, E-03071 Alicante, Spain
Christiansen, Mr Torben, Munksgaards Forlag A/S, Ordbogafdeling, Nørre Sogade 35, DK-1370 København K, Denmark
Chrzanskiowski, Mr A, Polish Educational Publishers WSiP, 00-950 Warszawa, Pl. Dabrowskiego 8, Poland
Cifuentes Honrubia, Mr J L, Dept of Spanish Philology, University of Alacante, San Vicente Del Raspeig, E-03071 Alicante, Spain
Claes, F M W, Waversebaan 220, B-3001 Leuven-Heverlee, Belgium
Clausesen, Ms U, Svenska Språknämnden, Lundagatan 42, Uppg 5, S-117 27 Stockholm, Sweden
Collin, P H, 31 Teddington Park, Teddington, Middlesex, U.K, TW11 8B8
Collins Bilingual, P O Box, Glasgow, UK, G4 0NB
Corpas Pastor, G, C/Segura Edif Rialto, P 3oB, 29007 Málaga, Spain
Correard, Ms M H, Court Place Barn, 33c Oxford Road, Marston, Oxford, OX3 0PQ, U.K.
Correia, Margarita, R Fernando Pessoa 1,2o FTE, 2675 Odivelas, Portugal
Costello, Mr Robert, Houghton Mifflin Publishers, Reference Division, 222 Berkley Street, Boston MA 02116-3764, USA, Ma 02116-3764
Creamer, T, 6619 Westmoreland Avenue, Takoma Park, Maryland, USA, MD 20912
Dalager, Ms I-L, Gyldendal Publishers, Klareboderne 3, DK 1001 København K, Denmark
Danske Ordbog, Den, Univ of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
Davenport, Ms H A, Language Analysis Center, Univ City Science Center, 3700 Market Street Suite 202, Philadelphia PA 19104-3147
Davidson, Mr G W, W & R Chambers Ltd, 37 Belmont Road, Juniper Greem, Midlothian, EH14 5DZ, U.K.
De Bhaldrathie, Prof T, Royal Irish Academy, 19 Dawson St, Dublin, Eire
De Moragas, Ms Elvira, Alfons Sala Y 1 2, 08190 Sant Cugat, Barcelona, Spain
Delahunty, Mr A S, 16 Winchester Road, Oxford, U.K, OX2 6NA
Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Charles University, Hybernská 3, 110 00 Praha 1, Chech Republic
Department of Education, Publications Branch, 44 Upper O’Connell Street, Dublin 1, EIRE
Diaz, Ms L, Universitat Autonoma De Barcelona, EUTI, 08193 Bellaterra, Barcelona, Spain
Dobreva M.Sc., Milena, Computer Science Dept, Institute of Mathematics, Acad. G. Bonchev St. bl 8, Sofia 1113, Bulgaria
Dobrynine, Olivier, 9 rue Jaquinot, F-54000 Nancy, France
Dodd, Mr S, University of Exeter, Dictionary Research Centre, Queens Bldg, Exeter, EX4 4QH, U.K.
Dohi, Kazuo, 1-25-5 Higashi Yurigaoka, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken 215, Japan
List of members

Doshi-Raveendran, Dr A, University of Malaya, Language Centre, Lembah Pantai, 59100 Kuala Lumpur, Malaysia
Drazdauskienë, Dr M-L, 212-84 Architektu St, 2049 Vilnius, Lithuania
Du Plessis, Mr A, Cambridge University Press, Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, CB2 2RU, U.K.
Duval, Mr T P, PO Box 21-207, Christchurch 1, New Zealand

El-Badry, Dr N H, 24 Fairlands Road, SALE, Cheshire, U.K., M33 4AZ
Engelsman, W J, Grt Wittenb Str 29C, 1018 KV Amstermd, The Netherlands
Eustace, Mr S S, 11 First Street, London, SW3, U.K.
Ezawa, Dr K, Deutsches Seminar, Universität Tübingen, Wilhelmstr 50, D-W-7400 Tübingen 1, Germany

Factor, Dr J, PO Box 1063, Ivanhoe, Victoria 3079, Australia
Farina, Donna M, 700 Newark Ave No 206, Jersey City NJ 07306, USA
Fee, Dr M, GST 129779799, Dir Strathy Lang Univ Rm 206, Rideau Bldg Fleming Hall, Queens Univ Kingston, Ontario, Canada, K7L 3N6
Feka, Thanas, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana, Albania
Felices Lago, A, Avda Pulianas 22,2,2A, Cercado Miraflores, E-18013 Granada, Spain
Fernandez Prieto, Ms MJ, Dept of Modern Languages, University of Salford, Salford, U.K., M5 4WT
Filipovic, Prof R, 42 Mosa Pijade, YU-41000 Zagreb, Croatia
Fillmore, C J, Dept Linguistics, University California, Berkeley, USA CA 94720
Fix, Dr H, Schumannstrasse 30, D-66111 Saarbrücken, Germany
Fontenelle, T, English Dept, University of Liège, Place Cockerill, B-4000 Liege, Belgium
Fornells, Ms P, Biblograf SA, Calabria, 108, E-08015 Barcelona, Spain

Gaatone, David, Dept of French, Tel-Aviv University, 69978 Tel-Aviv, Israel
Gabrovšek, D, Einspielerjeva 3, 61000 Ljubljana, Slovenia
Galan, Mr J L, Industria 184 1, 08025 Barcelona, Spain
Garrido, Prof J, Columbia 16, E-28016 Madrid, Spain
Gates, E, 28 Beach Road, Beaver Lake, Ware MA 01082-9474, USA
Gavrilidou, M, Inst for Language/Speech Processing, 22 Margari Str, 115 25 Athens, Greece
Gemmingen, Dr B Von, Romanisches Seminar, Universität Düsseldorf, Universitätsstr 1, D-W-4000 Düsseldorf, Germany
Gilson, Dr E H, 3 Hawthorne Drive, Cherry Hill NJ 08003-2221, USA
Gorman, R W, Cruard Cottage, Camus Cross Isle Ornay, Sleat, Isle of Skye (By Kyle), IV43 8QT, U.K.
Gouws, Dr R H, Dept of Afrikaans & Dutch, University of Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, South Africa
Gurtaja, Dr V, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
Gundersen, Prof D, Midtv 6, 0583 Oslo 5, Norway
Guttu, Mr T, Norsk Leksikografisk Institut, Boks 1001 Blindern, Oslo 3, Norway

Han, Prof Y-G, University of Ulsan, 29 San, Mugeo-Dong, Nam-gu, Ulsan, Korea 680-749
Hanáková, Dr M, Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Charles University, Hybernská 3, 110 00 Praha 1, Czech Republic
Hanks, P W, The Oxford Dictionaries, Oxford University Press, Roberts Building, Walton Street, Oxford UK, OX2 6DP
Harper Sovsa Maia, B M, Casa Pilrao, Brandinhaes, 4470 Maia, Portugal
Harsch-Niemeyer, Mr, Max Niemeyer Verlag, Pfndorfer Str 4, Postfach 21 40, D-7400 Tübingen 1, Germany
Hartmann, Dr R R K, University of Exeter, Dictionary Research Centre, Queens Bldg, Exeter, EX4 4QH, U.K.
Hatherall, Mr Glyn, 11 Lindfield Road, Ealing, London, U.K, W5 1QS
Hawke, Mr A C V, 24 Tan-Y-Cae, Aberystwthy, Dyfed, U.K, SY23 1JL
Haywood, Mr J A, 4 The Rowans, Prince Edwards Road, Lewes, Sussex, BN7 1BD, U.K.
Heid, Ulrich, Univ Stuttgart, Inst f Maschinelle Sprachverarbeitung - Computerling., IMS-CL, Azenbergstrasse 12, D-70174 Stuttgart, Germany
Heliel, Prof M H, Dept of English, Faculty of Arts, Alexandria University, Alexandria, Egypt
Hellwig, Prof Dr P, Kastellweg 21, D-W-6900 Heidelberg, Germany
Herold, C, Badenerstr 515, CH 8048 Zürich, Switzerland
Higashimori, Ms M, 1-72-4 Otori Nishimachi, Sakai, Osaka, Japan 593
Higgins, Mr J J, 14 Alma Road, Bristol, UK, BS8 2BY
Higgleton, Miss E, c/o W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh, U.K, EH7 4AZ
Hill, Dr L A, Hill Publications, La Prairie, St Mary, Jersey CI JE3 3EH, U.K.
Hjorth, Ebba, Den Danske Ordbog, Univ of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
Hjulstad, Mr H, Rådet for Teknisk Terminologi, Riddervolds gate 3, N-0258 Oslo, Norway
Ho Wai Kit, Mr, Dept of Chinese, City Polytechnic of Hong Kong, Tat Chee Avenue, Kowloon, Hong Kong
Högström, Ms E, W Soderström Osakeyhtiö, Database Publishing Department, PO Box 222, SF 00121 Helsinki
Holgersen, Ms L D, Gyldendal Publishers, Klareboderne 3, DK-1001 København K, Denmark
Holmboe, Mr H, Rouloen 15, DK-8250 Egå, Denmark
Holubová, Prof Václava, ÚJČ ČSAV, Letenská 4, 11800 Praha 1, Czech Republic
Honselaar, Dr W J J, Slavisch Seminarium, Universiteit van Amsterdam, Spuiistraat 210, NL-1012 VT Amsterdam, The Netherlands
Howarth, Mr Peter Andrew, 13 The Oval, Benton, Newcastle, Tyne and Wear, NE12 9PP, U.K.
Hüllen, Prof Dr W, Fachbereich 3 der Universität GHS, Universitätsstr 12, D-W-4300 Essen 1, Germany
Iamartino, Dr G, Via De Amicis 55, I-20049 Concorrezzo, Italy
Ilson, Robert, 58 Antrim Mansions, Antrim Road, London, U.K, NW3 4XU
Industrial Property Organization, Artemidos & Epidavrou Strs, GR-15125
Paradissos, Amaroii, Greece
Ingolfsson, G, Frostafold 26, Ís-112 Reykjavík, Iceland
Institute for Language/Speech Processing, 22 Margari Str, 115 25 Athens, Greece
Itkonen, Ms M L, Valkiapunkatu 2 C 21, SF-20610 Turku, Finland
Jackson, Dr H, 11 Fox Hill, Selly Oak, Birmingham, U.K, B29 4AG
Jakaitienė, Prof E, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto
Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Jakobsen, A Lykke, Dept of English, Copenhagen Business School, Dalgas Have 15, DK-2000 Copenhagen F, Denmark
Janes, Dr M, 25 St Helens Road, Gants Hill, Ilford, Essex, IG1 3QJ, U.K.
Jarosova, Dr A, Turnianska 7, 85101 Bratislava, Slovakia
Jettmarova, Dr Z, Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Charles University, Hybernská 3, 110 00 Praha 1, Czech Republic
Jiang, Prof Xihe, Lane 254, Room 33,, Xiang Yang Nan (South) Road, Shanghai, PR China
Johansson, Prof S, Sorumveien, N-1435 Krakstad, Norway
Jónsson, Jón Hilmur, Inst of Lexicography, Neshaga 16, IS-107 Reykjavik, Iceland
Jordanowa, Dr L, Inst f Bulgarische Sprache, Bulgarische Akademie der Wissenschaft., Capaev 52, bl.17, BG-1113 Sofia, Bulgaria

Kabán, Ms A, Institute of Linguistics, Rumanian Academy, Str. Unirii nr. 3, Ap 27, 3400 Cluj, Rumania
Kahane, Dr A, Oxford Ctr for Postgraduate, Hebrew Studies, 45 St Giles, Oxford, OX1 3LP, U.K.
Kahn, J, 36 Eton Hall, Eton College Road, London, U.K, NW3 2DP
Kaminishi Toshio, Sanseido Co., 2-22-14 Misakicho, Chiyodaku, Tokyo, Japan
Karius, Ms I, Van Kobbe Str 33, D-2900 Oldenburg, Germany
Karpova, Prof Dr O M, Ivanovo State Univ, English Philology Department, Ermak Street 39, 153377 Ivanovo, Russia
Kato, Prof Tomomi, 3-6 Sugasawa, 2 Chome Niiza-Shi 352, Japan
Katz, Dr D, Oxford Ctr for Postgraduate, Hebrew Studies, 45 St Giles, Oxford, OX1 3LP, U.K.
Kay, Ms C J, English Language Dept, Glasgow University, Glasgow, U.K, G12 8QQ
Kelletat, Dr A F, Varisselänkatu 35 A 6, SF-65200 Vaasaa, Finland
Kerling, Dr J, W Druckerstraat 90, NL-2401 KG Alphen A/D Rijn, The Netherlands
Kernerman, Ari, Kernerman Publishing, 18 Pinchas Rosen Street, Tel-Aviv 69512, Israel
Kiharra, Mr K, 24-6 Kitaotsuka 1-chome, Toshimaku, Tokyo, 170 Japan
Kilgarriff, Mr A, 82 Roundhill Crescent, Brighton, U.K, BN2 3FR
Kipfer, B A, 40 Sycamore Drive, Milford, Connecticut, USA, CT 06460
Kirkness, Prof A, Dept German, University Auckland, Private Bag, Auckland 1, New Zealand
Klavina, Dr S, University of Latvia, Dept of Latvian Language, 19, 22 60 98 Riga, Latvia
Knowles, Prof F E, 221 St Bernard’s Road, Solihull, W Midlands, U.K, B92 7DL
Kokawa, Mr T, 168 Suginami-ku, Eifuku 1-1-207, Shatore Meidaimae, Tokyo, Japan
Krebs, Mr W A, School of Humanities & Soc Sciences, Bond University, Gold Coast 4229, Australia
Kristensen, Kjeld, Den Danske Ordbog, Univ of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
Kromann, Prof H P, Nyvej 3 3th, DK-1851 Frederiksberg C, Denmark
Krovetz, R, Dept of Computer Science, Univ of Massachusetts, Amhurst MA 01003, USA
Krstev, Ms C, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000 Beograd, Serbia
Kruger, Rosmarie, Langenscheidt KG, Sekretariat, Postfach 40 11 20, 8000 München 40, Germany
Kruyt, Dr J G, Institut for Dutch Lexicology INL, PO Box 9515, NL-2300 Ra
Leiden, Netherlands
Kurtbőke, Miss Petek, Via Luigi Frapolli 38, Milano, Italy, 20133
Kussmaul, Dr P, FB Angewandte Sprachwissenschaft, Johannes
Gutenberg-Universität, D-W-6728 Germersheim/Rhein, Germany
Kvaran, Dr G, Soleýjargata 9, Ís-101 Reykjavík, Iceland

Athens, Greece
Lancashire, Prof I, GST 129 779 799, Ctr for Comp in Humanities, Univ of
Toronto Rm 14297, Robart Lib 130 St George St, M5S 1A5, Canada
Landau, Mr S I, Editorial Director, Cambridge University Press, 40 W 20th
Street, New York NY 10011, USA, NY 10011
Langenscheidt KG, Sekretatiat, Rosmarie Kruger, Postfach 40 11 20, D-W 8000
München 40, Germany
Laučka, Dr A, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto
Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Laughren, M, P O Box 1507, Alice Springs 0871, Australia
Laurïsden, Ms Karen M, Jernaldervej 172, DK-8210 Aarhus V, Denmark
Lee, Sangsup, c/o Dept of English, Yonsei University, Seoul 120-749,
Korea
Leemets, Dr H D, Oismae tee 97-12, Tallinn 200035, Estonia
Lemchenas, Th Ch, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3
Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Lemmens, M, Kalverhof 57, NL-6241 CZ Bunde, The Netherlands
Leon Hurtado, Mr L, Plaza Mozart 8-5-4-, E-29004 Málaga, Spain
Lepinette, Ms B, Dept of French & Italian Philology, University of Valencia, PO
Box 22097, Valencia, Spain
Levin, B, Dept. of Linguistics, Northwestern University, 2016 Sheridan Road,
Evanston IL 60208-2090, USA
Lewis, Mr P D, Clayallee 339a, 1000 Berlin 37, Germany
Libérinë, Dr S-M, ,Philiological Faculty of the University of Vilnius, 3
Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Liberman, Prof A S, University of Minnesota, Dept of German 231 Folwell Hall,
9 Pleasant Street S E, Minneapolis MN 55455-0123, USA
Lindquist, Dr H G, Studentlitteratur AB, Box 141, S-221 00 Lund, Sweden
Lindstromberg, S, 3 Spicer's Cottage, The Street, Ickham Canterbury, Kent, CT3
1QN, U.K.
Lloshi, Dr X, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana,
Albania
Lubensky, Prof S, 516 Townwood Drive, Albany NY 12203, USA

Mac Mathuna, Dr L, Colaiste Phadraig, Droim Conrach, Baile Atha Cliath 9, Éire
Macafee, Prof C, Ulster Folk & Transport Museum, Cultra, Holywood, Co Down,
BT18 0EU, U.K.
Machova, Dr S, Faculty of Pedogy, Charles University, Vikova 3, 140 00
Prague, Czech Republic
Macleod, Iseabail, 11 Scotland Street, Edinburgh, U.K, EH3 6PV
Madsen, Mr H, Compulexis Ltd., "Moors Edge", Charlton-on-Otmoor, Oxford,
OX5 2UG, U.K.
Manser, Mr M, 102 Northern Road, Aylesbury, Bucks, U.K, HP19 3QY
Marello, Dr C, Corso Unione Sovietica 115, 10134 Torino, Italy
Martin, Dr L, Cardenal Parrado Edif, Esparta 3-B-1, Granada, Spain
Mathias, Mr J, 3910 Knowles Ave, P.O. Box 400, Kensington, USA MD 20895
Max Niemeyer Verlag, Mr Harsch-Niemeyer/Ms Zeller-Ebert, Pfndorfer Str 4, Postfach 21 40, D-W-7400 Tubingen 1, Germany

Mazilius, Prof V, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

McCarty, Dr W, GST 129 779 799, Ctr for Comp in Humanities, Univ of Toronto Rm 14297, Robart Lib 130 St George St, M5S 1A5, Canada

McGregor, Mr C T, 9 Church Road, Leatherhead, Surrey, KT22 8AT, U.K.

Mehrlich, Ms E, Universitätsbibliothek Augsburg, Erwurbungasbteilung, Universitätsstr 22, 8900 Augsburg, Germany

Merkin, Dr Reuven, The Academy of the Hebrew Language, P.O.Box 3449, Jerusalem, Israel

Meyer, Dr I, Asst Prof, Sch of Translators & Interpreters, GST 129779799, University of Ottawa, Ottawa, K1N 6N5, Canada

Mikalekiene, Dr I, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Minamid, Prof K, 7-32-303 Nakahozumi, 1-Chome, Ibaragi-Shi, Osaka 567, Japan (KIN)

Miyoshi, Mr K, 201 Kikuya Apartment No1, 292-1, Motohachioji-cho, Hachioji-shi, Tokyo 193, Japan

Montanari, Prof Dr F, Via Studiati 6, 56100 Pisa, Italy

Moon, R, Oxford Dictionaries, Roberts Building, Walton Street, Oxford, UK, OX2 6DP

Morgan, M G, 3200 Grandview, Austin TX 78705, USA

Morkovkin, Dr V V, Sektor Leksikografii, Inst. russkogo jazyka im. A.S. Pushkina, ul. Volgina d 6, Moskva 117485, Russia

Morris, W, 75 Redston Road, Crouch End, London, U.K, N8 7HL

Moulin, Dr A, Dept de langues et litt germaniques, Université de Liège, Place Cockerril 3, B-4000 Liège, Belgium

Mugdan, Dr J, Eupener Weg 14, D-48149 Münster, Germany

Munksgaards Forlag A/S, Ordbogsafdeling, Nørre Søgade 35, DK-1370 København K, Denmark

Munroe, Pamela, Dept of Linguistics, UCLA, Los Angeles CA 90024, USA, CA 90024

Nakamoto, Mr K, 32-5 Nakamozu-Danchi, 1423 Kanaoka-Chon, Sakai-Shi, Osaka 591, Japan

Nam, Prof Dr K S, Dept of Korean Lang & Lit, College of Liberal Arts, Yonsei University, 134 Shinchon-Dong, Sodaeun-Gu, Seul, Korea

Nash, D, P O Box 85, Parkes NSW 2870, Australia, 2870

Neefs, Ms Hélöise, Hachette Dictionaries, 79 bd Saint Germain, 75006-Paris, France

Neighbour Parent, Dr M, 1-7-20-117 Nishi Sugamo, Toshima-Ku, Tokyo 170, Japan

Nelles, M K, GST 129 779 799, 415 Maple Lane, Ottawa Ontario, Canada, K1M 1H8

Nesi, Ms H, 544, 56 Princes Street, Leamington Spa, Warwick, U.K, CV32 4TZ

Neubauer, Dr Fritz, Weststrasse 80, D-33615 Bielefeld, Germany

Nic Mhaolain, Dr, Department of Education, Publications Branch, 44 Upper O’Connell Street, Dublin 1, Éire

Niezgoda, Ms E, Polish Educational Publishers WSIP, 00-950 Warszawa, Pl. Dabrowskiego 8, Poland


Norling-Christensen, Ole, The Danish Dictionary, University of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
Norris, Mr M S, Applied Technology Consultants, Cemil Akdogan Sok. 36/7, Sevinç Ap. Kozyatagi, 81090 Istanbul, Turkey
Norstedts Forlag AB, Dictonaries, Ms Eva Rudman, Box 2052, S-10312 Stockholm, Sweden
Nuccorini, Stefania, via Arno 88, 00198 Roma, Italy

O’Byrne, Dr U M, Royal Irish Academy, 19 Dawson Street, Dublin 2, Éire
O’Hogain, E N, 17 Pairc Na Mainistreach, Cluain Dolcain, Baile Atha Cliath 22, Éire
O’Marcaigh, Mr C, Department of Education, Publications Branch, 44 Upper O’Connell Street, Dublin 1, Éire
Ogata, Prof R, 2-7-1 Honcho, Sagae City, Yamagata-Ken 991, Japan
Oosterhoff, A R, Travessera de Gracia 319-4-2, 08025 Barcelona, Spain
Osselton, Prof N E, 2 Leazes Place, Durham, DH1 1RE, U.K.
Ostler, Dr N M, Linguacuban Ltd, 17 Oakley Road, London, U.K, N1 3LL
Otani, Mr Y, 4-7-19 Takaidohigashi, Suginamiku, Tokyo 1681, Japan
Oxford Ctr for Postgraduate Hebrew Studies, 45 St Giles, Oxford, UK, OX1 3LP
Oxford English Dictionary Dept, Librarian, Roberts Building, Walton Street, Oxford, UK, OX2 6DP

Paillard, Dr Michel, Faculté des Lettres, 95 av du Recteur Pineau, 86022 Poitiers, France
Pandi, Ms T, Industrial Property Organization, Artemidos & Epidavrou Strs, GR-15125 Paradosious, Amaroussiou, Greece
Parezanović, Prof N, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000 Beograd, Serbia
Pätzold, Dr K M, GST 129 779 799, Dept of English, P O Box 3045, Univ of Victoria, Victoria BC, V8W 3P4, Canada
Pavlović-Zažetić, Prof G, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000 Beograd, Serbia
Peres, Prof J, Departamento de Linguistica, Faculdade de Letras, Alameda da Universidade, 1699 Lisbon, Portugal
Pernas Izquierdo, P, La del Manojo de Rosas - 60, 28048 Madrid, Spain
Pernica, Dr B, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
Piotrowski, Dr Tadeusz, Inst Fil Ang U WR, Kuznicza 22, Wroclaw 50-133, Poland
Piper, Prof P, Philological Faculty, Studentski Trg 3, YU-11000 Beograd, Serbia
Plaza, L A, Monte Inchorta 5-2, IZ 48003 Bilbao, Spain
Polish Educational Publishers WSiP, 00-950 Warszawa, Pl. Dabrowskiego 8, Poland
Pollard, Ms E B, 5 Crimsworth Terrace, Midgehole, Hebden Bridge, W Yorks, HX7 7AJ
Popović, Prof L, Philological Faculty, Studentski Trg 3, YU-11000 Beograd, Serbia
Prinsloo, Prof D J, Dept of African Languages, University of Pretoria, Pretoria 0002, South Africa
Puzymina, Prof dr J, Pracownia Słownika Języka Norwida, Uniwersytet Warszawski, ul Krakowskie Przedmiescie 26/28, 00-325 Warszawa, Poland
Ramson, Dr W S, Australian National Dictionary Ctr, 16 Balmain Crescent, Australian National University, Canberra ACT 0200, Australia
Read, A W, 39 Claremont Avenue, New York NY 10027, USA
Reif, J A, Bar Ilan University, 52900 Ramat Gan, Israel
Reinsma, Dr R, Plantage Muidergracht 1, 1018 TK Amsterdam, The Netherlands
Reiter, Mr M, 42 Isoldenstrasse, W-8000 München 40, Germany
Rennie, S C, c/o W & R Chambers, 43-45 Annandale Street, Edinburgh
Renouf, Ms A J, West Grove, 80 Farquhar Road, Edgbaston, Birmingham, U.K., B15 2QJ
Rettig, Prof W, Ricarda Huch Weg 14, D-41469 Neuss, Germany
Rickards, Ms C, Dean Cottage, Woodcutts, Salisbury, U.K., SP5 5RT
Rijo da Fonseca Lino, Maria T, Estrada da Luz 226-60 Esq, 1600 Lisboa, Portugal
Rizzo Rodriguez, Dr A J, Aven de Andalucia 52, E-23210 Guarroman (Jaén), Spain
Robinson, Dr Philip, Ulster Folk & Transport Museum, Cultra, Holywood, Co Down, BT18 0EU, U.K.
Robinson, Ms M, c/o W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh, U.K., EH7 4AZ
Room, Mr A R W, 12 High Street, St Martins, Stamford, Lincts, PE9 2LF, U.K.
Rossenbeck, Dr K, Mellanvångsvägen 25, S-22355 Lund, Sweden
Rousseau, L J, 560 Av Laurier, GST 129779799, Québec, Canada, G1R 2LZ
Rudman, Ms Eva, Norstedts Förlag AB, Dictionaries, Box 2052, S-10312 Stockholm, Sweden
Runcie, Ms M, Oxford University Press, ELT Division, Walton Street, Oxford, U.K., OX2 6DP
Rundell, M, 252 Wincheap, Canterbury, Kent, U.K., CT1 3TY
Ruottu, Mr R, W Söderström Osakeyhtiö, Database Publishing Department, PO Box 222, SF 00121 Helsinki
Sager, Prof J C, CCL, Umist, PO Box 88, Manchester, M60 1QD, U.K.
Sanchez, A, Plaza Sto Domingo 3 3oB, 30008 Murcia, Spain
Sañá, S, Via Moricone 16, 00199 Roma, Italy
Sarčevic, Ms S, 2550 28th Street NW, Washington DC 20008, USA
Sawers, Mr R, Frenchs, Long Wittenham, Abingdon, Oxfordshire, OX14 4QQ, U.K.
Schalkwyk, Dr D J van, Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, Univ van Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, South Africa
Schellbach-Kopra, I, Niittykumminite 2 C 21, 02200 Espoo 20, Finland
Schiannini, Dr D, Edizioni Scol Bruno Mondadori SPA, Via Archimede 23/27, I-20129 Milano, Italy
Schiestl, J, English Dept, University Innsbruck, Immenstr 52, 6020 Innsbruck, Austria
Schmidtova, Ms V, Francouzská 2, CS-12000 Prague 2, Czech Republic
Schonn, V, Offenbachstrasse 20, D-7000 Stuttgart 1, Germany
Söndörffer, U, Halskastcr 8, D-8000 München 70, Germany
Schultz, R, Veerweg 1, 4112 PC Beusichem, The Netherlands
Schutz, Mr R, Van Dale Lexicografie BV, Postbus 19232, Mariaplaats 21 C, NL 3511 LK Utrecht, The Netherlands
Schwarz, Ms C M F, Dictionaries & Language Manager, W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh, EH7 4AZ, U.K.
Seaton, Ms M A, W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh, U.K., EH7 4AZ
Serrano Aybar, Ms C, Diccionario Griego-Espanol, Inst de Filolgía C s I C, Duque de Medinaceli 6, E-28014 Madrid, Spain
Shehu, Hajri, Sektori i Enciklopedise Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana, Albania
Sieper, Dr G, Vogelsangstr 5, D-52159 Rötgen, Germany
Šikra, Dr J, Tematinska 8, Petržalka, 85101 Bratislava, Slovakia
Silva, Ms P M, 2 Harrismith St, Grahamstown, 6140, South Africa
Simes, G R, 41 Georgina Street, Newtown, Sydney 2042, Australia
Sinclair, Dr L, Collins Bilingual Dict., P O Box, Glasgow, G4 0NB, U.K.
Sjölén, Prof Dr B, Universität Kiel, Nordfriesische Wörterbuchstelle,
Fakultätenblock 50c, Olshausenstr 40 D-2300 Kiel
Smith, Dr Brian D, 29 Nackington Road, Canterbury, Kent, CT1 3NU, U.K.
Smith, Mr J, University of Bath, School of Modern Languages, Claverton Down,
Bath, BA2 7AY, U.K.
Smith, Mr R D, Vakgroep Engels, Rijksuniversiteit, Postbus 9515, NL-2300 RA
Leiden, The Netherlands
Snell-Hornby, Professor Mary, Inst für Übersetzer-und Dolmetsch, Universität
Wien, Gymnasiumstr 50, A-1190 Vienna, Austria
Spears, R A, 807 Surrey Lane, Glenview IL 60025, USA
Spiess, Dr G, Rudnikistrasse 4, D O 7512 Cottbus / Chosebuz, Germany
Stambuk, Ms A, Prolaz Ivana Lovice Str. 4/VII, 58000 Split, Croatia
Steffens, Ms P R G, IBM Germany Scientific Ctr, Market Intro of Language
Technology, P O Box 103068, D-6900 Heidelberg, Germany
Stein, Prof Dr G, Anglistisches Seminar, Universität Heidelberg, Kettengasse 12,
D-6900 Heidelberg, Germany
Stengrevica, Dr M, Institute of Latvian, Academy of Sciences, Riga, Latvia
Stenton, Mr A J, 11 Mount Pleasant Cottages, Debden Road, Saffron Walden,
Essex, CB11 4AE, U.K.
Stock, P F, 38 Ditton Walk, Cambridge, U.K., CB5 8QE
Svensén, Dr B, The Swedish Academy, PO Box 2118, S-103 13 Stockholm,
Sweden
Swanepoel, Prof P H, Dept Africaans & Dutch, Univ South Africa, P.O. Box 392,
Pretoria 0001, South Africa
Takahashi, Mr M, 1-3-9 Matsudo-cho, Katsuta, Ibaraki 312, Japan
Tanaka, Prof Dr Y, Aichishukutoku University, 9-Katahira Nagakute, Nagakute
Aichgun, Aich 480-11, Japan
Tatár, Prof Dr Béla, ELTE BTK, Orosz Filológiai Tanszék, Piarista köz 1,
Budapest, Hungary
Taylor, Mr A J, Dept of English, City Poly Of Hong Kong, 83 Tat Chee Avenue,
Kowloon Tong, Hong Kong
Tekoriene, Dr D, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto
Street, 2734 Vilnius, Lithuania
 ten Hacken, P J M Pius, Institut für Informatik, Rosshof, Petersgraben 51, CH
4051 Basel, Switzerland
Thelen, Dr M, Bellefleur 10, Eijsden, 6245 PK, The Netherlands
Thomai, Dr J, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana,
Albania
Thomas, Ms P, Summerdean, 121 Kings Road, Fleet, Hampshire, GU13 9DR,
U.K.
Thompson, Dr D J, Oxford University Press, Dictionary Dept, Roberts Building,
Walton St, Oxford, UK, OX2 6DP
Thorne, Mt T, 75 Twickenham Road, Teddington, Middlesex, U.K., TW11 8AL
Tommola, Mr H T, Ajurinkatu 26 A 1, SF-65100 Vaasa 10, Finland
Tomba, Prof F, University of Waterloo, GST 129 779 799, UW Centre for the
New OED, Waterloo Ontario, N2L 3GI, Canada
Tono, Mr Y, Tokyo Gakugei University, 4-1-1 Nukuikita-Machi, Koganei Shi,
Tokyo 184, Japan
List of members

Topulos, Dr A, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, ul. Mazowiecka 2/4, PL-00950 Warsaw, Poland
Trojanus, K H, Beim Weisenstein 11, D-66125 Saarbrücken, Germany

Ulkinaité, Dr E, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Ulster Folk & Transport Museum, Cultra, Holywood, Co Down, UK, BT18 0EU

Univ of Toronto GST 129779799, Ctr for Comp in Humanities, Rm 14297, Robart Library, 130 St George Street, Toronto Canada, M5S 1A5
Universitat Autonoma De Barcelona, EUTI, 08193 Bellaterra, Barcelona, Spain
Universität Kiel, Nordfriesische Wörterbuchstelle, Fakultätenblock 50c, Olshausenstr 40 D-W-2300 Kiel, Germany
Universitätsbibliothek Augsburg, Erwerbungsabteilung, Universitätsstr 22, D-W-8900 Augsburg, Germany
University of Exeter, Dictionary Research Centre, Queens Bldg, Exeter, UK, EX4 4QH
University of Waterloo, GST 129 779 799, UW Centre for the New OED, Waterloo Ontario, Canada, N2L 3G1
University of Bath, School of Modern Languages, Claverton Down, Bath, UK, BA2 7AY
Urdang, Mr L, 4 Laurel Drive, Old Lyme CT 06371, USA

Valdmanis, Dr J, Institute of Latvian, Academy of Sciences, Riga, Latvia
Van Dale Lexicografie BV, Postbus 19232, Mariaplaats 21 C, NL 3511 LK Utrecht, Netherlands
Van der Sijs, Mej N, M A de Ruyterstraat 42, 3572 XN Utrecht, The Netherlands
Van der Meer, Dr G, Dept of English, University of Groningen, P O Box 716, 9700 AS Groningen, The Netherlands
Van Male, T, 9 Rue Brocherie, Grenoble 38000, France
Van Sterkenburg, Prof Dr P G J, Instituut voor Nederlandse Lexicologie, Postbus 9515, NL-2300 Leiden, The Netherlands
Varantola, K, Välskärink 9, 20740 Turku, Finland
Veisbergs, Dr A, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
Verdonk, Prof Dr R, Paul de Smet de Naeyerplein 16, B 9000 GENT, Belgium
Verreault, Claude, GST 129 799 799, 220 Du Couverte, Chateau-Richer, G0A 1NO, Canada
Verstraten, Dr L P, Frederik Hendrikstraat 147-bel, 1052 HS Amsterdam, Netherlands
Viberg, Åke, Stockholm University, Ctr for Research on Bilingualism, S-10691 Stockholm, Sweden
Virtanen, Pia, Alapiantie 142, Nurmo 60550, Finland
Vitas, Prof D, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000 Beograd, Serbia
Vitkauskiené, Dr V, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
Vlakhov, Mr S I, Kv Istok Bl 52, BG-1113 Sofia, Bulgaria
Vollhals, Mr O, Lochhamerstr 129, D-8000 München 71, Germany
Vossen, Dr P T J M, Herensingel 168, 1382 VV Weesp, The Netherlands
Vuorinen, J, Piispankatu 7as 11, 20500 Turku, Finland

Waddington, B M, Postfach 50 1645, 2000 Hamburg 50, West Germany
Wakely, Dr R G, 9 Denham Green Terrace, Edinburgh, U.K, EH5 3PG
Walker, Dr D E, Bellcore, MRE 2A379, 445 South Street Box 1910, Morristown NJ 07960, USA
Walter, Ms E, Cambridge University Press, Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, CB2 2RU, U.K.
Warwick, S, ISSCO, Univ Geneva, 54 Rte des Acacias, CH-1227 Genève, Switzerland
Watson, Mr D F, 2 Saughton Avenue, Edinburgh EH11 2RX, U.K.
Watt, Mr D, 37A Florence Street, Islington, London, U.K., N1 2DU
Weber, Ms D, Im Straeler 34, CH-8047 Zürich, Switzerland
Werner Soderström Osakeyhtio, Database Publishing Department, PO Box 222, SF 00121 Helsinki, Finland
Whitcut, Ms J, The Barn Holehouse, Ulpha, Broughton in Furness, Cumbria, LA20 6EY, U.K.
Wikberg, K, 606 Schillen Court, Madison WI 53704, USA
Williams, John, 54 Beverley Road, Heaton, Bolton, Lancs, BL1 4DT, U.K.
Wilts, Dr O, Universität Kiel, Nordfriesische Worterbuchstelle, Fakultätenblock 50c, Olshausenstr 40 D-2300 Kiel

Yallop, Dr C, Dictionary Research Centre, School of English & Linguistics, Macquarie University, Sydney NSW 2109, Australia
Yamagishi, Prof K, 7-20-24 Tomioka-Nishi, Kanazawa-Ku, Yokohama 236, Japan
Yamamoto, C, 17-22 Sugano-1-Chome, Ichikawa-Shi, Chiba-Ken 272, Japan
Yeates Sedelow, Prof S, Golf Drive "Eden Isle", PO Box 1200, Heber Springs, Arkansas AR 72543-1200, USA
Yokoyama, S, Azuma 2-808-502, Tsukuba, Ibaraki 305, Japan

Zabotkina, Ms V, 236 041 H Nevsky Street 14, Kaliningrad University, Kaliningrad, Russia
Zaenen, Ms A, Xerox Corporation, Palo Alto Research Centre, 3333 Coyote Hill Road, Palo Alto CA 94304, USA
Zagrebelsky, Prof M T, Univ Degli Studi di Torino, Dip de Sci del Linguaggio e Letterature Mod e comparate, Via S Ottavio n 20, Italy
Zaubergera, Dr I, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
Zeller-Ebert, Ms, Max Niemeyer Verlag, Pfondorfer Str 4, Postfach 21 40, D-7400 Tubingen 1, Germany
Zhang, Mr L, Bilingual Dictionary Res Ctr, Dept of Foreign Languages & Lit, Nanjing University, Nanjing 210008, P R China
Zhang, Prof B, Bilingual Dictionary Res Ctr, Dept of Foreign Languages & Lit, Nanjing University, Nanjing 210008, P R China
Žiletić, Prof Z, Philological Faculty, Studentski Trg 3, YU-11000 Beograd, Serbia
Zoefgen, Dr E, Tulpenstr 19, D-4803 Steinhagen, Westfalen, Germany
Zoiopoulos, Mr A, Industrial Property Organization, Artemidos & Epidavrou Sts, GR-15125 Paradissos, Amaroussiou, Greece